

अनुवाद एवं रूपांतरण में स्नातकोत्तर प्रमाणपत्र
(पी.जी.सी.ए.आर.)

सत्रीय कार्य

2026

(जनवरी 2026 और जुलाई 2026 सत्रों में
प्रवेश लेने वाले विद्यार्थियों के लिए)



अनुवाद अध्ययन एवं प्रशिक्षण विद्यापीठ
इंदिरा गांधी राष्ट्रीय मुक्त विश्वविद्यालय
मैदान गढ़ी, नई दिल्ली-110068

प्रिय शिक्षार्थी,

इग्नू के 'अनुवाद एवं रूपांतरण में स्नातकोत्तर प्रमाणपत्र कार्यक्रम' (पी.जी.सी.ए.आर.) में आपका स्वागत है। इस कार्यक्रम को सफलतापूर्वक करने के लिए कृपया निम्नलिखित सुझावों का पालन करें :

- अपनी पढ़ाई शुरू करने से पहले 'कार्यक्रम मार्गदर्शिका' का को अवश्य पढ़ें। इससे आपको अपना अध्ययन कार्यक्रम पूरा करने के तरीके के बारे में जानकारी मिलेगी और आपके मस्तिष्क में उभरने वाली शंकाओं का निवारण हो सकेगा।
- आप अपना सत्रीय कार्य (Assignment) **कार्यक्रम समन्वयक (पी.जी.सी.ए.आर.)**, अनुवाद अध्ययन एवं प्रशिक्षण विद्यापीठ (एस.ओ.टी.एस.टी.), ब्लॉक-15सी, इग्नू, मैदान गढ़ी, नई दिल्ली-110068 को निर्धारित समय-सीमा के भीतर जमा कराएँ।
- एस.ओ.टी.एस.टी. आपका अध्ययन केंद्र है। कृपया आप अपने अध्ययन केंद्र और कार्यक्रम समन्वयक के निरंतर संपर्क में रहें।
- परीक्षा-फॉर्म समय के भीतर जमा कराएँ। परीक्षा फॉर्म भरने के लिए कृपया इग्नू वेबसाइट देखें।
- सत्रांत परीक्षा देने से पूर्व सत्रीय कार्य जमा कराना अनिवार्य है।
- सत्रीय कार्य में दिए गए प्रश्नों के उत्तर अपने शब्दों में लिखिए। अपनी अध्ययन सामग्री से कॉपी करके अपने उत्तर न लिखें।

सत्रांत परीक्षा देने के लिए निर्धारित समय-सीमा के भीतर प्रत्येक पाठ्यक्रम के लिए एक-एक सत्रीय कार्य (Assignment) जमा कराना अनिवार्य है। पूरा किया गया सत्रीय कार्य आप उपर्युक्त पते पर निम्नलिखित समय-सारणी के अनुसार जमा कराएँ। सत्रीय कार्य जमा कराने की अंतिम तिथियाँ इस प्रकार हैं :

जनवरी 2025 में प्रवेश लेने वाले विद्यार्थी : 31 मार्च, 2026*

जुलाई 2025 में प्रवेश लेने वाले विद्यार्थी : 30 सितंबर, 2026*

*सत्रीय कार्य जमा कराने की तिथि विश्वविद्यालय द्वारा परिवर्तित की जा सकती है। इसलिए इसे जमा कराने की अंतिम तिथि संबंधी अद्यतन जानकारी प्राप्त करने के लिए कृपया विश्वविद्यालय की वेबसाइट www.ignou.ac.in देखें और अपेक्षित कार्रवाई करें।

एम.टी.टी.-033 : स्क्रिप्ट, रूपांतरण एवं दृश्य-श्रव्य माध्यम

अध्यापक जाँच सत्रीय कार्य
(टी.एम.ए.)

कार्यक्रम कोड : पी.जी.सी.ए.आर.
पाठ्यक्रम कोड : एम.टी.टी.-033
सत्रीय कार्य कोड : ए.एस.एस.टी./टी.एम.ए./2026
अंक : 100

नोट : प्रश्न संख्या 1 से 8 का उत्तर लगभग 500 शब्दों में दीजिए। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं। प्रश्न संख्या 9 में दिए गए अंश के आधार पर स्क्रिप्ट लेखन कीजिए।

1. स्क्रिप्ट लेखन की प्रक्रिया का वर्णन कीजिए। 10
2. ड्रामा स्क्रिप्ट लेखन की प्रक्रिया पर प्रकाश डालिए। 10
3. दृश्य-श्रव्य माध्यमों के प्रकारों की चर्चा कीजिए। 10
4. विविध क्षेत्रों में स्क्रिप्ट लेखन की आवश्यकता की विवेचना कीजिए। 10
5. 'डिजिटल माध्यमों के लिए रूपांतरण' पर लेख लिखिए। 10
6. डबिंग और सबटाइटलिंग में अनुवाद की आवश्यकता और महत्व पर प्रकाश डालिए। 10
7. रेडियो रूपांतरण की चुनौतियों की विवेचना कीजिए। 10
8. रंगमंच के लिए धारावाहिक रूपांतरण की आवश्यकता की चर्चा कीजिए। 10
9. प्रस्तुत पाठ्यक्रम में आपने स्क्रिप्ट लेखन के विषय में विस्तार से अध्ययन किया है। नीचे एक कहानी का अंश दिया जा रहा है। प्रस्तुत अंश पर हिंदी में सिनेमा रंगमंच के लिए स्क्रिप्ट तैयार कीजिए। 20

The Following Sunday Lencho came a bit earlier than usual to ask if there was a letter for him. It was the postman himself who handed the letter to him while the postmaster, experiencing the contentment of a man who has performed a good deed, looked on from his office.

Lencho showed not the slightest surprise on seeing the money; such was his confidence – but he became angry when he counted the money. God could not have made a mistake, nor could he have denied Lencho what he had requested.

Immediately, Lencho went up to the window to ask for paper and ink. On the public writing-table, he started to write, with much wrinkling of his brow, caused by the effort he had to make to express his ideas. When he finished, he went to the window to buy a stamp which he licked and then affixed to the envelope with a blow of his fist. The moment the letter fell into the mailbox the postmaster went to open it. It said: "God: Of the money that I asked for, only seventy pesos reached me. Send me the rest, since I need it very much. But don't send it to me through the mail because the post office employees are a bunch of crooks. Lencho."